

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWADEŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

6/7 2024



Spuk
unterm
Riesenrad

**JETZT IST
BAUTZEN DRAN**

**28. Bautzener
Theatersommer**

**06. Juni bis 14. Juli 2024
im Hof der Ortenburg**

Foto: Steffen Unger

Im Theatergarten

SOMMERTHEATER

Am 31. Mai wird die Theatergarten-Saison im großen Haus eröffnet. Bis zum 13. Juli spielt dann das Puppentheater unter freiem Himmel, an Freitagen und Samstagen abendlich für Erwachsene, an Sonntagnachmittagen und vereinzelt Vormittagen in der Woche für Familien: Ein vielfältiges Programm, mit Kasperspaß und Puppencomedy, mit Musik, Theaterzauber und Poesie.

SEITE 6

Kino unterm Sternenhimmel

18. BAUTZENER BURGFILMNÄCHTE

Zum 18. Mal flimmern in der Zeit des Theatersommers immer dienstags, 21.30 Uhr im Hof der Ortenburg Filme über die Leinwand. Fünf Nächte – fünf Filme – jeweils 8,00 €. Unterhaltsam, spannend, überraschend. An einigen Tagen wird es sogar Vorfilme geben und eine Bautzener Film Premiere ist auch dabei.

SEITE 5

Sorbisches National-Ensemble

KULTUR IM BÜRGERGARTEN AN DER FRIEDENSBRÜCKE

Vom 30. Mai bis zum 30. Juni öffnen sich zum zweiten Male die Pforten des Kulturgartens. Das Open-Air-Event ist ein vielbeachteter Höhepunkt im Veranstaltungskalender der Bautzner Kulturlandschaft. Fühlen Sie sich herzlich eingeladen, an lauen Sommerabenden bei einem guten Glas Wein den Klängen abwechslungsreicher Musikformationen zu lauschen.

SEITEN 10/11

BZ-BIW



ksk-bautzen.de/99funken

Aktiv vor Ort.

Wir lieben tolle Ideen. Helfen auch Sie mit, diese zu verwirklichen.
Unser Herz für unsere Region.

Eine Initiative Ihrer Sparkasse
in Zusammenarbeit mit der
Crowdfunding-Plattform 99 Funken.

 **Kreissparkasse
Bautzen**

JANINJE BRANKAČKOWEJ K 75. A KŘEŠĆANEJ BARTEJ K 90. WJELE ZBOŽA!

Našej jubilaraj!



1974 zahaji so puć **Janiny Brankačkoweje** na Budyskim Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle. Wjace hač 40 lět bě wona člonka NSLDž. Hižo ze swojej přenjeje rólu w Nedjalka Jordanowym kruchu „Moped“ radži so jej, na so skedźbnić. W běhu lět wuwijaše so k přewšo wjelestronskej hrajerce a wusahowacej dźiwadźelnicy, kaž na přikład jako „Marja Jančowa“ w Jurja Brězanowej dramje abo w grotesknej komediji „Lěs“ wot Ostrowskeho, jako pramač w hrě „Za sydom durjemi“ wot Jěwy Marje Čornakec abo w komediji „Shirley Valentine“. Wona přeswědči na chutnym polu

runje tak kaž w lochkej komediji, w němčinje runje tak kaž w hornjo- a delnjoserbsčinje. Někotryžkuli serbskej bajkowej figurje spožči wona w znatych stuchohrach hłós. Nimo toho wukonješe wona mjez 2002 a 2011 zastojnstwo zastupjerki intendanta za serbske dźiwadło, w kotrymž so wona wosebje za spěchowanje dorosta a wutwar poskitka za džěči zasadźowaše. 2012/2013 je so wona z powołanskim jewišćom rozžohnowa-ła. 24. apryla swjećeše wona swoje 75. narodniny.

4. julija woswjeći **Křesćan Bart**, serbski dźiwadźelnik, režiser a spěchowar Łužiskeho jewišćoweho wuměłstwa kulojty jubilej, swoje 90. narodniny. Narodźit bě so wnučk Arnošta Barta w Delnim Wujězdze. Zajim za serbske naležnosće bě tak rjec zdžědžił a na serbsko-čěskim gymnaziju, na wyšej šuli w Budyšinje na uniwersiće w Lipsku přisporjał, hdžež bě z diplomom slawista wotešoł. Po maturje 1952 sta so w činohrajnym studiju pola intendanta Jana Krawca z asistentom za režiju a dramaturgiju. Jako bě Krawc, přeni intendant Serbskeho ludoweho dźiwadła za komediju „Hdyž kokot spěwa“ młodeho kadlu pytał, bě Křesćan Bart připrajił a swój puć tež „na“ serbskim jewišću nastupił. 1958 sta so z krutym člonom Serbskeho ludoweho dźiwadła a bě hač do hrajeje doby 2006/2007 hrajer ansambla našeho domu. Nimo swojeho skutkowanja jako hrajer bě Bart jako režiser wuspěšny, tak na přikład



z produkciju „Och, telik nalěta naraz!“ abo z přenim delnjoserbskim originalom po 1945 „Jagař Bagola“ swojeho přečela Jurja Kocha a přetožowaše tójšto dramatiskeje literatury do serbsčiny. Dale skutkowaše jako nawoda Młodzinskeho a Džětačerskeho dźiwadła kaž tež jako mentor a režiser Lajskeje dźiwadłoweje skupiny w Hochozy.

Němsko-Serbske ludowe dźiwadło gratuluje swojimaj dotholětnymaj člonomaj nanajwutrobnišo a přeje jimaj strowotu a wjele zboža!

Serbske činohrajne studijo pyta Tebje!

NSLDž pyta za nowu hrajnu dobu 2024/2025 wot 19. awgusta elewki a elewow, kiž chcedža so na „deskach swěta“ wuspytać a dźiwadło we wšěch wobtūkach zeznać.

Sy 18 lět, zajimuješ so za powoňanje **dźiwadźelnicy/-ka, režiserki/-a abo dramaturgowki/-a** a wobknježiš **hornjoserbsčinu?**

Zajimče/-cy so njech hač do 1. junija 2024 přizjewja pod bewerbung@theater-bautzen.de!

**THEATER
DŽIWADŁO**

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

@dziwadlobudysin



RADORAJ

Serbske džěčace dźiwadło při NSLDž fantazijowa bajka w šěsć wobrazach, spisała Edeltraud Amira, do hornjoserbsčiny přeložiła Dorothea Šotčina na *htownym jewišću*

5.6. w 9.00 a 11.00 hodž.
12.6. w 9.00 a 11.00 hodž.



ZHUB SO BABY, ZHUB SO

... (Burn baby burn)
wot Caterine Lacroix

Činohrajne studijo při NSLDž hraje! Zakónčaca swójska inscenacija našich elewow: Aquina Žurec, Bernadet Šnajdrec a Ole Schmidt. w *Dźiwadle na hrodze*

17.6. w 10.00 a 19.30 hodž.
18.6. w 10.00 hodž.



PETRA-MARIJA BULANKEC WENCELOWA SO ROZŽOHNUJE

... na zasowidženje!

Z kóncom hrajeje doby rozžohnuje so wjelelětna dźiwadźelnica, zdom režiserka a nawodnica Serbskeho džěčaceho dźiwadła při NSLDž Petra-Marija Bulankec-Wencelowa z powołanskeho jewišća. Krótko po zakónčenju studija na Wysokej šuli „Hans Otto“ w Lipsku bě hižo raz dwě hrajeje doby na serbskim powołanskim jewišću wustupowała. Po tym hraješe při Sakskich krajnych jewišćach w Radebeulu a steješe prawidlownje tež před kameru. 2003 nawróci so znowa do kruteho angažementa w Budyšinje. Mjez rólemi, kotrež je w minjenych lětach trojorěčnje zmištrowała, wusahuja mjez druhim jeje wukony w serbskich inscenacijach „Mój wuměrjny kraj“, „Za brězami“, „Paradiz w dobrej stwě“ a aktualnje blótowski krimi „Smjerc po štučkach“, w kotrymž hnydom wjacore róle scělesnja. Cyle pak so ze serbskeho jewišća njezhubi. Wjeselimo so, zo nawjeduje tež nadal

Serbske džěčace dźiwadło pola nas a zo dožiwiće ju tež hišće w přichodnej hrajeje doby jako hósć.



ZWEI KOLLEGEN VERABSCHIEDEN SICH IN DEN RUHESTAND

Petra-Maria Wenzel-Bulang und Miroslaw Nowotny ... auf Wiedersehen!

Mit dem Ende der Spielzeit verabschiedet sich die langjährige Schauspielerin, zugleich Regisseurin und Leiterin des Sorbischen Kindertheaters **Petra-Maria Wenzel-Bulang** von der Berufsbühne.

Kurz nach Abschluss des Studiums an der Hochschule „Hans Otto“ in Leipzig war sie zwei Spielzeiten am Bautzener Theater engagiert, bevor Petra-Maria Wenzel-Bulang an den Landesbühnen Sachsen in Radebeul auf der Bühne und regelmäßig auch vor der Fernsehkamera stand. 2003 kehrt sie wieder ins feste Engagement in Bautzen zurück. Viele erinnern sich an ihre Rollen, die sie immer wieder auch in ober- und niedersorbischer Sprache spielte, z. B. in „Mein vermessen Land“, „Sekretärinnen“ und aktuell im Spreewaldkrimi „Tod nach Strophen“. In diesem wird sie auch in der kommenden Spielzeit als Gast zu erleben sein. Wir freuen uns auch, dass sie weiterhin das Sorbische Kindertheater bei uns betreut.



Wir wünschen beiden Kollegen alles Gute!

Im Sommer endet auch das Engagement unseres Ausstatters und Fotografen **Miroslaw Nowotny**. Alle 28 Bautzener Theatersommer trugen seine Handschrift. Unzählige Bühnenbilder, Kostüme, Fotos und Videos sind in den vergangenen Jahrzehnten entstanden. Nach dem Abitur und dem Berufsabschluss als Schlosser absolvierte Miroslaw Nowotny ein Volontariat beim Fernsehen der DDR, bevor er 1972 freier Mitarbeiter beim Polnischen Fernsehen in Berlin wurde. Seit 1973 ist der gebürtige Bautzener am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen als Tontechniker, seit 1978 als Fotograf tätig. 1976 folgte eine nebenberufliche Fotografenausbildung in Caputh. Seine intensive Beschäftigung mit dem Film führten zu zahlreichen nationalen und internationalen Auszeichnungen. Seit 1992 ist Miroslaw Nowotny Bühnenbildner am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen.

WILLKOMMEN ANDERSWO VI IN EINEM BOOT

Theaterfestival vom 25. bis 29. September 2024

Seit 2017 findet das Festival „Willkommen Anderswo“ in Bautzen statt. Von Bautzen ausgehend, will „Willkommen Anderswo“ zeigen, wie Integration von Geflüchteten und Verständnis zwischen unterschiedlichen Kulturen mit Hilfe von Theater befördert, ja erzeugt werden kann. Jedes seit 2017 durchgeführte Festival führte zu regen, oft auch kontroversen Gesprächen in der Stadtgemeinschaft bzw. bildete die Grundlage für den Erstkontakt vieler Bautzener Bürger*innen und Geflüchteten.

Willkommen Anderswo VI IN EINEM BOOT wird erstmalig von der renommierten Kulturstiftung des Bundes gefördert

Im Festival 2024, das vom 25. bis 29. September im Bautzener Theater stattfindet, geht es um die Unmöglichkeit unseres heutigen Zusammenlebens in einer Zeit, wo so häufig Spaltung statt Verständigung propagiert wird.

Die Kuratoren des Festival, der Leiter des Thespiis Zentrums Georg Genoux und die Künstlerin Anastasia Tarkhanova, machen sich darüber folgende Gedanken:

Sei es die Skepsis vieler Bautzener oder sächsischer Bürger*innen gegenüber Fremden, das Gefühl vieler Ostdeutscher von den Westdeutschen bei der Wende betrogen worden zu sein oder das Empfinden der Mehrzahl, der nach 2015 nach Deutschland Geflohenen, dass sie, nachdem die Ukrainer gekommen sind, jetzt nur noch Geflüchtete zweiter Klasse sind. Russen

und Ukrainer leben in Bautzen „in einem Boot“, schlachten sich aber in der Ukraine gegenseitig ab. Kurden, Türken, Iraner und Iraker müssen in Sachsen „in einem Boot“ miteinander auskommen, obwohl ihre gemeinsame Geschichte voller Blut war und immer noch ist. Syrer verschiedener Herkunft leben in Deutschland, die sich untereinander in Syrien töten. Kurden treffen auf Libanesen, die ihnen im Libanon verboten hatten, ihre eigenen kurdischen Namen zu tragen. Deutsche sehen diese Fehden besorgt und mit viel Unverständnis auf „ihrem“ Boden, der plötzlich ein Boot für so viele Menschen und Kulturen mehr geworden ist.

In diesem Boot gibt es Rentner, die ihr Leben lang geschuftet hatten und jetzt in Armut leben. Auf der anderen Seite gibt es junge „Start Upper“, die ein luxuriöses Leben führen. Radikale Kräfte versuchen, diese Konflikte zu nutzen, um Menschen zu spalten und gegeneinander aufzuhetzen. Wir alle leben in Bautzen, in Sachsen und in ganz Deutschland in diesem einen Boot. In Zeiten von Krieg und atomarer Bedrohung ist es kaum erkennbar, wohin die Reise gehen wird, auf der wir uns aber gemeinsam befinden.

Es ist wirklich die Essenz des Festivals „Willkommen Anderswo“, dass wir uns diesen Fragen und vor allem den Menschen, die diese Fragen betreffen, in theatraler Form widmen. Und es ist harte alltägliche Arbeit, den Kontakt dieser Menschen untereinander herzustellen und zu pflegen. Die Grundidee ist, dass wir in unseren Räumen und Projekten nicht verschiedene Kulturen „nebeneinander“ wirken lassen,

sondern durch das Instrument oder „Zaubertrick“ Theater miteinander in Kontakt treten lassen.

Die Konfliktsituation all dieser oben genannten Gruppen, die auch in der Stadt Bautzen vertreten sind, macht die besondere Aufgabe so existentiell: Durch das Theater Wege zu Kommunikation und Austausch zu finden, die so in der Gesellschaft nicht möglich scheinen.

Deshalb haben wir neben zahlreichen Eigenproduktionen, folgende Gastspiele und internationale Co-Produktionen zu unserem Festival Willkommen Anderswo VI. mit dem Motto 20 „In einem Boot“ eingeladen:

Mittwoch, 25. September, 19.30 Uhr (Eröffnung des Festivals)
XáTa – Zuhause
Gastspiel Münchner Kammerspiele

Die Regisseurin Kamilė Gudmonaitė wurde im Jahr 1992 geboren und kommt aus Litauen. Der von Russland begonnene Krieg führt zu Hass, Schuld, Scham und großem Leid. Es geht in XáTa nicht einfach um eine Versöhnung. Es geht um eine künstlerische Verarbeitung vom Abgrund zwischen den beiden Ländern. Dafür werden gefilmte Gespräche gezeigt. Dazu singt ein ukrainischer Chor und tanzt eine russische Gruppe.

Freitag, 27. September, 19.30 Uhr im Burgtheater
Die Heimat ist 10 Stunden entfernt
Theatergruppe „Teatr Biez Nazvy“ (Gdańsk, Polen)
Regisseurin und Autorin: Jenia Davidenko

Eine Inszenierung über das Schicksal von 3 jungen belorussischen Frauen, die in Polen einen Neuanfang im Leben wagen, nachdem sie aus ihrem Land aufgrund von politischer Verfolgung fliehen mussten.

Samstag, 28. September, 19.30 Uhr im Burgtheater
Der gute Mensch von Shumen
Co-Produktion des Festivals Willkommen Anderswo VI., dem Thespiis Zentrum Bautzen und des Theaters Replica Sofia

Mit rund neun Prozent Bevölkerungsanteil stellen die Türken die größte Minderheit in Bulgarien. Ihr Verhältnis zur christlich-orthodoxen Mehrheitsgesellschaft ist kompliziert, auch weil die Zwangsbulgarisierung unter den Kommunisten bis heute kaum aufgearbeitet wurde. Besonders schwer wiegt dieser Konflikt bis heute in einer der ärmsten Städte Bulgariens: Shumen. Viele der Schauspieler des Theater Replicas kommen ausgerechnet aus der Stadt Shumen. In Kooperation mit dem Thespiis Zentrum kehren sie 2024 an den Ort ihrer Kindheit zurück, um Spurensuche, nach dem sie in ihrer Biografie so prägenden Konflikt zu treiben.

26. bis 28. September
Die Wolhynien Geschichte
Theaterinstallation des PostPlayTheatre in Kyiv und der Agency for Safe Space (Hamburg) in Kooperation mit dem Goethe Institut Ukraine. Die Premiere fand im Dezember 2021 im Post-PlayLab in Kyiv statt.

Zuschauer der Zukunft
30 Gymnasiasten*innen werden unter der Anleitung des Theaterwissenschaftlers Prof. Dr. Micha Braun von der Universität Leipzig die Vorstellungen des Festivals verfolgen und täglich diskutieren.
Am **29. September, 11.00 Uhr im Burgtheater** geben sie der Festivalleitung und dem Publikum ein Feedback über ihre Eindrücke wieder.

Es sind noch Plätze frei:
Interessierte Schüler*innen können sich unter info@thespiis-zentrum.de informieren und bewerben!



THESPIIS ZENTRUM

SPUK UNTERM RIESENRAD - JETZT IST BAUTZEN DRAN

28. Bautzener Theatersommer vom 6. Juni bis 14. Juli im Hof der Ortenburg



Foto: Steffen Unger

Fototermin für Riese (István Kobjela), Hexe (Anna-Maria Brankatschk) und Rumpelstilzchen (Fiona Piekarek) mit dem Bürgerpolizisten Priemel (Mirko Brankatschk)

In seinem Stück „Spuk unterm Riesenrad – Jetzt ist Bautzen dran“ liefert Lutz Hillmann eine freie Bearbeitung der Erzählung von C.U. Wiesner, welche vor allem durch ihre filmische Umsetzung Ende der 70er Jahre große Popularität erlangte. Doch wie der zweite Titel bereits erahnen lässt, fügt er der Handlung, die er in die Gegenwart geholt hat, noch eine neue, eine Bautzener Dimension hinzu.

Handlungsort ist die Stadt Bautzen, wichtigster Schauplatz die Ortenburg. Was bedeutet, dass einerseits das heute dort beheimatete Sächsische Oberverwaltungsgericht eine Rolle spielt und andererseits, die Geschichte der Burg und die Bautzener Sagenwelt direkt in die Handlung einfließen.

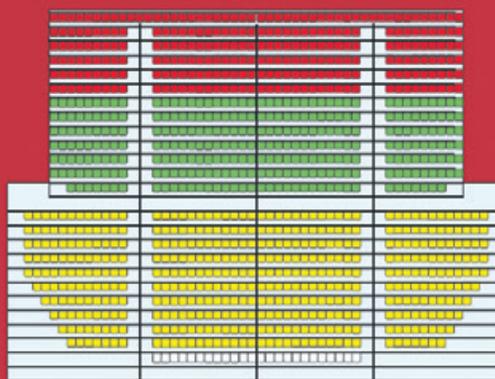
Wenn man die Ortenburg durch die kleine Pforte am Matthiasturm betritt, dann sollte man den Blick nach links oben richten, wo unter einem Fenster zwei steinerne Köpfe eingemauert sind. Und die Sage um diese beiden Gesichter, die einen Mann und eine Frau darstellen, erzählt eine Art Bautzener „Romeo und Julia“-Story. Zwei Familien hassten

sich, beider Kinder – Klara und Albert – jedoch waren ineinander verliebt. Die beiden wurden daraufhin getrennt und ins Kloster gesteckt, doch die Verliebten fanden den Weg zueinander, vergaßen ihr Klostersgelübde, wurden erwischt und zur Bestrafung bei lebendigem Leibe eingemauert. Über die historischen Hintergründe dieser Geschichte empfiehlt sich das Programmheft zur Inszenierung. Der Autor und Regisseur Lutz Hillmann lässt nun der

Phantasie freien Lauf: was wäre, wenn die beiden gar nicht wirklich gestorben sind, sondern sich auf magische Weise aus ihren Fesseln befreien konnten und als ewigsuchende Geister einander finden müssen, um gemeinsam ihre Liebe leben zu können und damit vom Geisterdasein erlöst zu werden. Und nur die Kinder können ihnen dabei behilflich sein, denn nur bei Kindern ist die Phantasie noch unverstellt und frei. Ein wenig muss aber auch die Imagination des Theaters nachhelfen, denn wo soll man sonst mitten im Sommer Schnee hernehmen?

Natürlich spielt aber nicht nur die Ortenburg eine Rolle, sondern auch der Schützenplatz, wo der „Dämonen-Express“ zur Gruselfahrt einlädt, der Hauptmarkt mit vielen Verkaufsständen und die Reichenstraße. Ab 6. Juni startet die turbulente Bautzener Geisterjagd für die ganze Familie. Viel Erfolg bei der Jagd auf Eintrittskarten, die Sie sich schnell sichern sollten. Bis zum 5. Juni sogar noch zum günstigen Vorverkaufspreis! Wenn alle verkauft sind, dann hilft auch keine Zauberei – ausverkauft ist ausverkauft!

Sitzplan und Platzgruppen



Block A Block B Block C Block D
 ■ Platzgruppe 1 ■ Platzgruppe 2 ■ Platzgruppe 3 ■ Rollstuhl- und Zusatzplätze

Platzgruppe	im Kartenvorverkaufszeitraum vom 6. April bis 5. Juni 2024						während des Theatersommers*)					
	Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)			Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Erwachsene	27,00 €	24,00 €	21,00 €	25,00 €	22,00 €	19,00 €	29,00 €	26,00 €	23,00 €	27,00 €	24,00 €	21,00 €
Kinder u. Ermäßigungsberechtigte	20,00 €	17,00 €	14,00 €	18,00 €	15,00 €	12,00 €	22,00 €	19,00 €	16,00 €	20,00 €	17,00 €	14,00 €
Abo Erwachsene (PG1)	23,00 €						23,00 €					
Abo Em. (PG1)	18,00 €						18,00 €					

Anspruch auf Ermäßigung haben: Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, ALG-I- oder ALG-II-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter.

*) Hinweis: Bei Kartenauf am Tag der Vorstellung Zuschlag von 3,00 € je Karte!

WISSENSWERTES RUND UM DEN THEATERSOMMER

Preise

Vorverkaufspreise gelten bis zum 5. Juni! Bis zum 5. Juni können Sie beim Kartenauf bis zu 5 Euro pro Karte sparen! Ab dem Tag der Premiere kostet jede Karte 2 Euro mehr. Abendkassenzuschlag sind 3 Euro pro Karte.

„ticketdirekt“

Sie erhalten Ihr Ticket sofort mit Ihrer Bestellbestätigung und können dieses somit bis kurz vor Veranstaltungsbeginn buchen sowie ausdrucken.

Abendkasse

Die Abendkasse zum 28. Bautzener Theatersommer befindet sich im Hof der Ortenburg. Sie hat 60 Minuten vor Vorstellungsbeginn geöffnet.

Parken

Parkplätze weist das städtische Parkleitsystem aus. Preisgünstiges Parken ist im „Kornmarktcenter“ – die Öffnungszeiten des Parkdecks werden speziell zum Theatersommer verlängert – und im „Parkhaus Centrum“ möglich. Bitte planen Sie 15 Minuten Fußweg von den Parkplätzen ein!

Gastronomie

Für abwechslungsreiche gastronomische Versorgung ist vor und nach den Vorstellungen, sowie in der Pause durch das Restaurant Burghof und die Theatergastronomie gesorgt. In diesem Jahr dürfen Zuckerwatte, Popcorn und Eis nicht fehlen.

28. Bautzener Theatersommer – Ausstellung im Burgtheater

Im Foyer des Burgtheaters wird es wieder eine Ausstellung mit den Plakaten der vergangenen 28 Theatersommer-Jahre geben. Erinnerungen werden wach!

Lotterie und Gewinnspiel

Natürlich dürfen auch in diesem Jahr die beliebte Theatersommerlotterie bzw. das Gewinnspiel im Foyer des Burgtheaters nicht fehlen. Zu jeder Vorstellung werden Lose zum Preis von 0,50 Euro verkauft (der Erlös kommt der Kinder- und Jugendarbeit des Theaters zu Gute). In der Pause werden zwei Preise verlost, Unternehmen aus Bautzen und der Region präsentieren sich und unterstützen die Lotterie. Beim Gewinnspiel können Ratetüchse an allen Vorstellungstagen Eintrittskarten für neue Inszenierungen gewinnen.

Zugang zum Sorbischen Museum

Während der Öffnungszeiten des Sorbischen Museums wird der Zugang zum Sorbischen Museum für die Besucher gewährt.

Barrierefrei zum SPUK UNTERM RIESENRAD Audiodeskription + Gebärdensprache

Barrierefrei ins Theater – das gilt auch beim

Bautzener Theatersommer für Blinde, Sehbehinderte und Gehörlose. Traditionell findet für den Blinden- und Sehbehindertenverband eine Vorstellung mit **Audiodeskription** statt. In diesem Jahr am **21. Juni, 20.30 Uhr (mit Stückerführung um 19.30 Uhr)**. Dabei spricht die geschäftsführende Dramaturgin Eveline Günther eine akustische Bildbeschreibung live ein, bei der sehbehinderte Menschen, visuelle Vorgänge auf der Bühne (über Kopfhörer) erklärt bekommen und besser wahrnehmen können.

Der Besuch dieser Vorstellungen ist ohne zusätzlichen Aufpreis für die Eintrittskarte möglich. Am **6. Juli, 16.00 Uhr** werden zwei **Gebärdensprachdolmetscherinnen** das Geschehen auf der Bühne für Gehörlose erlebbar machen.

Karten sind unter www.theater-bautzen.de erhältlich bzw. dienstags bis freitags an der Theaterkasse auf der Seminarstraße, Tel.: 03591/584-225.

18. BAUTZENER BURGFILMNÄCHTE

Dieses Mal alle Filme MADE IN GERMANY

**Immer dienstags,
21.30 Uhr im Hof der Ortenburg
(Bei Regenwetter im Burgtheater)**

- 8,00 € pro Person pro Film
- fünf Nächte - fünf Familien-Filme

1 **Dienstag, 11. Juni**
EINFACH MAL WAS SCHÖNES
Vorfilm - „Allein“ - Film AG Oberschule
Gesundbrunnen, mit Team und Leiter
Robert Heber

Was tun, wenn die biologische Uhr immer lauter wird und weit und breit kein passender Partner in Sicht? Karla (Karoline Herfurth) ist 39, Radiomoderatorin einer nächtlichen Musiksendung und mal wieder Single. Sie sehnt sich danach, ein Kind zu bekommen und endlich eine richtige Familie zu gründen, doch unter Zeitdruck einen passenden Partner zu finden ist gar nicht so leicht. Also beschließt sie, sich ihren Kinderwunsch selbst zu erfüllen. Und plötzlich haben alle eine Meinung. In ihrem vierten Kinofilm beschäftigt sich Karoline Herfurth als Regisseurin, Hauptdarstellerin und Co-Autorin mit der Frage, was Familie bedeutet und wie man in dem ganzen Chaos von umkämpften Familien- und Rollenbildern einen kühlen Kopf bewahren kann. Auf vielen Umwegen lernt Karla, sich von Konventionen und Erwartungen zu lösen und ihre eigenen Träume zu wagen.

1 **Dienstag, 18. Juni**
DIE MITTAGSFRAU
Berührende Verfilmung von
Julia Francks Bestseller Roman,
der auch in Bautzen spielt

Die junge Helene wächst mit ihrer Schwester Martha in Bautzen auf. Beide zieht es in das aufregende Berlin der wilden 20er Jahre. Während Martha sich im Party- und Drogenrausch verliert, will Helene Medizin studieren und Ärztin werden. In Karl findet sie die Liebe ihres Lebens. Die Tür zur Welt

scheint für sie weit offen zu stehen. Mit Karls jähem Tod und dem gesellschaftlichen Umsturz durch die Nazis begegnet sie Wilhelm, der sich unsterblich in sie verliebt. Doch ihre Lebensenergie und ihr starker Wille vertragen sich nicht mit Wilhelms traditionellen Rollenbildern und ihrer Mutterschaft. Helene trifft eine ungeheuerliche Entscheidung. Barbara Alberts Verfilmung von Julia Francks mit dem Deutschen Buchpreis ausgezeichneten Bestseller „Die Mittagsfrau“ ist eine mitreißende Hommage an weibliche Körperlichkeit und Selbstermächtigung. Eine Dramatisierung des Romans stand bereits 2013 auf dem Spielplan des Bautzener Theaters.

1 **Dienstag, 25. Juni**
EIN FEUERWERK FÜR DIE KLEINSTADT
BAUTZEN PREMIERE des ersten Lausitzer Spielfilms von Lausitzern mit Lausitzern
Anwesend sind das Regieteam, Darsteller und Darstellerinnen



Ein Feuerwerk für die Kleinstadt

Der Lausitzer Filmemacher Erik Schiesko sagte sich: „Die Lausitz gehört auf die große Leinwand!“ Und unter dem Label Lusatiafilm hat er das gemeinsam mit seiner Autorin Sophie Riedel geschafft: Der erste Kino-Spielfilm über das Leben in einer Lausitzer Kleinstadt von Lausitzern mit Lausitzern ist fertig und feiert nun auch in Bautzen endlich Premiere. Gedreht wurde in Spremberg, vor allem mit Laienschauspielern, aber auch mit Profis wie den Schauspielerinnen Petra-Maria Wenzel und Božena Bjarsch – und mit Inspirationen aus der Region. Man hat das Gefühl, die ganze Stadt war am Dreh beteiligt. Die Komödie spielt an einem einzi-

gen Sommertag. Spremberg bildet zwar die Kulisse, es ist aber kein Film über die Stadt, sondern es geht um das Leben und Lieben in einer typischen Lausitzer Kleinstadt. Fünf miteinander verstrickte Geschichten werden kapitelweise erzählt. Herausgekommen ist ein Feuerwerk komödiantischer Situationen, das durch eine kluge Dramaturgie eindrucksvoll gezündet wird.

Verpassen Sie dieses einmalige Kinoerlebnis auf gar keinen Fall!

1 **Dienstag, 2. Juli**
MITTAGSSTUNDE
Vorfilm „Wohin“ - Film AG Oberschule
Gesundbrunnen

Ingwer, 47 Jahre alt und Dozent an der Kie-ler Uni, fragt sich schon länger, wo eigentlich sein Platz im Leben sein könnte. Als seine Eltern nicht mehr allein klarkommen, beschließt er, dem Leben in der Stadt den Rücken zu kehren, um in seinem Heimatdorf im nordfriesischen Nirgendwo ein Sabbatical zu verbringen. Doch den Ort seiner Kindheit erkennt er kaum wieder: auf den Straßen kaum Menschen, keine Dorfschule, kein Tante-Emma-Laden, keine alte Kastanie auf dem Dorfplatz, keine Störche, auf den Feldern wächst nur noch Mais, aus gewundenen Landstraßen wurden begradigte Schnellstraßen. Als wäre eine ganze Welt versunken. Wann hat dieser Niedergang begonnen? Als Ingwer zum Studium ging und seine Eltern mit dem Gasthof sitzen ließ? Wann verschwand die Mittagsruhe mit all ihren Herrlichkeiten und Heimlichkeiten? – Der Vater hält immer noch stur hinter seinem Tresen im alten Dorfkrug die Stellung, während seine Frau mehr und mehr ihren Verstand verliert. Beide lassen Ingwer spüren, dass er sich schon viel zu lange nicht um sie gekümmert hat. Und nur in kleinen Schritten erkennt er, dass er noch längst nicht alle Geheimnisse entblättert hat. Der Film beruht auf dem gleichnamigen Bestseller von Dörte Hansen und ist prominent besetzt mit Charly Hübner und Gabriela Maria Schmeide.

1 **Dienstag, 9. Juli**
ES IST NUR EINE PHASE, HASE!



Es ist nur eine Phase, Hase!

Paul und Emilia waren immer das Traum-paar. Er, Autor einiger erfolgreicher Romane über die Generation Golf, sie Syn-chronsprecherin für Telenovelas, gemein-sam haben sie drei Kinder: Bo, der alles wissen möchte, Marie, die alles weiß, und Fe, die immer wütend ist. Es könnte so schön sein. Doch plötzlich sind da Anzei-chen von Alterspubertät: „Ein krisenhafter Zustand der Unsicherheit in der Mitte des Lebens, in dem die Betroffenen, hormonell schwer verwirrt, den Sinn ihres bisherigen Daseins kritisch überdenken und in Zweifel ziehen.“ Aber mit Ende 40 kommen eben die körperlichen Einschläge näher. Die Haare werden dünner, die Sehkraft nimmt ab und die Libido ebenso. Irgendwann dämmert es den Beiden: Jung sind nur noch die anderen. Als Emilia nach einem One-Night-Stand mit dem jüngeren Ruben eine Beziehungspause möchte und sich ins Leben stürzt, schaut Paul in den Abgrund. Seine Freunde Theo und Jonathan stehen ihm mit fragwürdigen Ratschlägen zur Seite, sein Verleger lehnt sein neues Manuskript als „hoffnungslos“ ab. Paul greift in seiner Verzweiflung zu Antidepressiva und Testosterontabletten und beginnt eine Af-färe mit der jungen Lehrerin seiner Tochter, was seinem Dasein allerdings auch nicht viel Würde einhaucht. Nichts bringt ihm das zurück, was er vermisst: seine Jugend und Emilia. Auf dem 50. Geburtstag einer gemeinsamen Freundin treffen sich Paul und Emilia wieder – die Situation eskaliert und eine Scheidung scheint unvermeidlich... Diese Komödie entstand nach dem gleichnamigen Spiegelbestseller von Maxim Leo & Jochen Gutsch. Mit Christoph Maria Herbst, Christiane Paul, Jürgen Vogel, Ulrich Tukur, Cordula Stratmann u.a.



Einfach mal was Schönes



Die Mittagsfrau



Mittagsstunde

POETISCH, SKURRIL, VERGNÜGLICH!

Die Theatergarten-Saison mit Puppen und Musik



„Schrebergartenblues - Trügerische Idylle“

Während auf dem Hof der Ortenburg das große Spuk-Spektakel Tausende von Zuschauern anlockt, wird es im Theatergarten des großen Hauses eher lauschig-gemütlich. Mit einem Gläschen Wein, an einem ruhigen Plätzchen unter Bäumen lässt sich (Puppen)Theater voll Poesie, Romantik, Puppen und Musik genießen. Ein bisschen skurril das eine Mal, ein bisschen rührend das andere Mal. Am **31. Mai, 1. und 29. Juni sowie am 13. Juli** um jeweils 19.30 Uhr etwa zieht ein

kurioser Geselle in den Theatergarten ein: Bungalow Bill (Moritz Trauzettel), eine verkrachte Existenz, Puppenspieler einst, nun stolzer Besitzer einer Schrebergartenparzelle und hochmotiviert, grüne Landschaften zu erschaffen. Für die musikalische Unterstützung sorgt stimmungsvoll eine Grille am Klavier (Tasso Schille). Doch das Glück im Grünen wehrt nicht lange. Verschiedene Tiere machen Bungalow Bill seinen Garten streitig und der Tod höchst persönlich kommt vorbei. Er will den uner-

fahrenen Schrebergärtner mitnehmen. Allerdings – eine Chance gibt es noch und die will Bungalow Bill nutzen. Dieser „**Schrebergartenblues**“ verspricht neben der trügerischen Idylle bizarre, turbulente und musikalische Puppencomedy-Unterhaltung.

Am **8. und 22. Juni** wird es dann für Erwachsene besinnlich. Mit „**Lieder in den Abendhimmel**“, wieder ab 19:30 Uhr, wird die Dämmerstunde auf die Bühne mit Puppentheater und Chansons gezaubert. Auf einem Tisch, einem Sofa und unter einer Lampe (alles in ein pittoreskes Sonnenuntergangs-Rosablau gefärbt) spielt sich die Geschichte „Im Land der Dämmerung“ von Astrid Lindgren ab. Der kranke Göran erlebt darin mit der Fantasiegestalt Herrn Lilienstengel einen wunderschönen Abend über den Dächern von

Stockholm: Er pflückt von Bäumen Bonbons, die so vielfältige schmecken, wie das Leben selbst, fährt eine fliegende Straßenbahn und tanzt über den Wolken auf einem Seil (gespielt von Rodrigo Umseher). Berührende Chansons, gesungen von Tim Heilmann, begleitet von Tasso Schille, komplettieren diesen zauberhaft poetischen Abend. Lassen auch Sie sich kraft der Fantasie über die Schwere des Alltags erheben!

Auch die Kleinen ab 4 Jahren können den Theatergartenzauber erleben. Für sie ist Göran nochmal am **20. Juni, 7. und 8. Juli** „**Im Land der Dämmerung**“ zu sehen. Und am **9. sowie 30. Juni und 1. Juli** scherzt der russische „**Kasper Petruschka**“ mit ihnen und singt dazu laute, fröhliche Lieder. Am **11., 13., 16. und 19. Juni** löst ihn sein deutscher Kollege ab: In „**Kasper und das**

Wahrheitstuch“ zieht der bekannte Spaßmacher mit seinem Krokodil Lumpi und einem Wahrheitstuch durch den Wald, und macht lustige und vor allem entlarvende Bekanntschaften – mit einem Prinzen, einem kitzeligen Gespenst und ja – auch mit einer Prinzessin.



Im Land der Dämmerung

BÄR GESUCHT - FREUNDE GEFUNDEN!

„Wo ist mein Bär?“ und „Über Lang oder Kurz“ im großen Haus

Zu Beginn der Sommerferien fragt sich die kleine Rosa wieder einmal: „Wo ist mein Bär?“. Am Sonntag, den **23. Juni um 16 Uhr sowie vom 2. bis 4. Juli um jeweils 10 Uhr** können sich Kinder ab 3 Jahren mit auf die Suche begeben und in Liedern und Kinderversen Rosa, ihren Teddybären und viele andere Spielsachen kennenlernen. Zum Beispiel die Eisenbahn, auf deren Schienen Rosa bis nach Amerika und ans Meer reist. Am Meer angekommen kehrt

sie aber nicht um, sondern lässt sich nach einer kurzen Siesta unter Palmen von ihrer Entdeckerlust weitertreiben – bis zum Nordpol. Aber irgendwann sehnt sie sich nach all den Abenteuern doch nach Hause. Auch das Stück „Über Lang oder Kurz“, das vom **25. bis 27. Juni sowie am 9., 10. und 12. Juli** (immer vormittags) für Kinder ab 6 Jahre gespielt wird, hat mit dem Suchen zu tun. Doris, Martin und Lulatsch werden gehänselt, weil sie zu dick, zu klein und zu lang sind, und suchen nach einem Ort, an dem sie den Hänseleien entkommen können. Sie finden ihn in WECK, wo Stille und Einsamkeit herrscht. Hier treffen die drei aufeinander und gewinnen durch ihre Freundschaft an Stärke.

„Über Lang oder Kurz“ ist ein Stück mit viel Humor, ein bisschen Nervenkitzel und tollen Puppen, jung und temperamentvoll inszeniert!



VIELEN DANK CHRISTOF VON BÜREN!

Puppenbauer wechselt nach Koblenz

Zwei Spielzeiten lang hat der Puppenbauer und Bühnenbildner Christof von Büren mit seinen Bühnen und Puppen unsere Inszenierungen bereichert. Unvergessen bleibt seine Arbeit an dem lebensgroßen indischen Elefanten, den er gleich zu Beginn seines Festengagements 2022 für die Koproduktion mit den Landesbühnen „Die Zirkusprinzessin“ baute: ein buchstäbliches Mammutprojekt, für das er monatelang experimentierte, verwarf, neu entwickelte und schließlich in die großen Theaterwerkstätten zog, um in mehreren Schritten den Riesen zusammenzusetzen. Wir verdanken ihm auch für traumhaft poetische und technisch ausgefeilte Bühnen, wie er sie etwa für die Produktionen „Vom Fischer und seiner Frau“, „Pinocchio“, „Narske bajki – Närrische Märchen“ und zuletzt für „Ida und der fliegende Wal“ schuf. Und seine Puppen sind ausdrucksstark, frech und lebhaft, besitzen einen berücksichtigenden jugendlichen Charme. Nicht unerwähnt sollen seine zuverlässigen und zügigen Reparaturarbeiten an den Puppen bleiben, die für theaterpäda-



gogische Workshops und in laufenden Inszenierungen im Einsatz sind. Und Danke für die kreativen Diskussionen, produktiven Streitgespräche, ausgelassenen Witzeleien und zahlreichen Eierschecken! Ab kommender Spielzeit wird Christof von Büren die Koblenzer Figurentheatersparte mit seiner Fantasie, seinem Kunstverständnis und Handwerk bereichern. Wir wünschen für die Zukunft alles Gute und danken von Herzen!

DIE NEUEN ABO'S SIND DA!

Spielzeit 2024/25

Wie wär's mit festen Terminen im Kalender, auf den vorher gewählten Stammpätzen ein ganzes Jahr ins Theater. Sie haben die Wahl zwischen den Abonnements an den Wochen- und Wochenendtagen von Donnerstag bis Sonntag oder den Besuch von Premieren oder Konzerten, die neuen Pakete sind geschnürt!

Ein besonders Abonnement ist das **Premierenanrecht**. Sie sind die ersten, die unsere Neuinszenierungen erleben und können nach der Vorstellung gern auch im Foyer oder der Bar verweilen und mit anderen Theatergästen und Mitgliedern unseres Ensembles ins Gespräch kommen. Das Premierenabonnement **startet am 20. September** mit George Taboris' Farce „Mein Kampf“, als Puppentheater für Erwachsene im Burgtheater auf der Ortenburg. Das groteske Stück spielt in Wien um 1910 in einem Männerasyl. Regie führt unser Puppentheaterleiter Tim Heilmann. Im Oktober folgt die moderne und witzige, spritzige Komödie „Kurz & Nackig“ des Theaterautors Jan Neumann unter der Regie von Jan Jochymiski (unserem Publikum bekannt durch „Männer“). Eine unterhaltende Familienkomödie, die vom Wunder des Lebens handelt. Die Landesbühnen Sachsen werden im November die Tanzoper „Le Villi“, Puccinis Erstlingswerk zu Ehren seines 100. Todestages zur Aufführung bringen. Am 29. November folgt unser Schauspiel mit Musik „Hercy - Auf der Rückseite des



Die Regie der deutschen Uraufführung „Hercy - Auf der Rückseite des Mondes“ hat Lutz Hillmann inne. Die Band wird ausschließlich von Schauspielern unseres Ensembles gespielt und auch gesungen.

Mondes“ zur Geschichte der sorbischen Beatband Ende der 60er Jahre. Zu Beginn des Jahres 2025, am 10. Januar können Sie sich auf die Musiktheaterproduktion des Gerhart-Hauptmann-Theaters Görlitz-Zittau „Peter Pan“, einem Tanzstück mit grandioser Musik von Leonard Bernstein und von ihm selbst verfassten Gesangstexten, freuen. Unter der Regie von Herbert Olschok wird am 7. März der Schauspielklassiker „Tod eines Handlungsreisenden“ von Arthur Mil-

ler erstmalig auf unserer Bühne zu sehen sein, in der Hauptrolle können Sie Intendant Lutz Hillmann erleben. Die zweite Musiktheaterproduktion vom GHTh kommt am 28. März auf unsere Bühne mit „La Boheme“, der berühmten Oper in vier Bildern, komponiert von Giacomo Puccini, über die tragische Liebesgeschichte von Mimi und Rodolfo. Unser Oberspielleiter Stefan Wolfram hat eine Theatercollage anlässlich des 100. Todestages von Franz Kafka erschaffen, die

schon in 2024 geplante Premiere findet nun am 11. April 2025 mit dem Biografical „Kafka - und dass Du mir das Liebste bist“ statt.

Am Donnerstag, dem 12. Juni 2025 beschließen wir den Premierenreigen mit dem 29. Theatersommer auf dem Hof der Ortenburg.

Am günstigsten kommen Sie mit dem **Abonnement Sonntag 1, immer 15 Uhr nachmittags** und wenn Sie Ihre Kinder oder Enkel (ab 3 Jahre) mitbringen, werden diese während Ihres Theaterbesuches kostenfrei von unserer Theaterpädagogin betreut und besuchen zwischenzeitlich eine Vorstellung unseres Puppentheaters, ohne Mehrkosten. Das ist ein unschlagbares Angebot von dem alle gleichermaßen profitieren.

Übrigens: Weiterhin gibt es für alle neuen Abonnenten, als Prämie das **„Kulinarische Oberlausitzpaket“** zum Einstieg, das Buch über „600 Jahre Theater in Bautzen“ von Michael Lorenz oder zwei Freikarten zum Besuch einer Premiere. Auch Abonnentenwerber bekommen dieses Angebot!

Wir freuen uns auf Sie, rufen Sie gern an, wenn es Fragen gibt.

Angela Hillmann, Abonnementbetreuung
aboservice@theater-bautzen.de
Dienstag bis Freitag 11 bis 16 Uhr
Tel.: 03591 / 584 273

THESPIS ZENTRUM - VIELSEITIGES PROGRAMM IM JUNI

Vorstellungen, Workshops, Sommerfest



Das Thespis Zentrum hat in den vergangenen Monaten eine Reihe von Inszenierungen im Genre „Bürgerbühne“ entwickelt, die auch im Juni bzw. September 2024 im Burgtheater zu sehen sind. Menschen, Bürger*Innen aus Bautzen, die auf der Bühne ihre persönlichen Geschichten erzählen oder in historische Rollen schlüpfen. Von der dokumentarischen und autobiographischen Erzählung bis zum modernen Märchen ist alles dabei:

KINDERSZENEN, basierend auf den Tagebüchern von Anne Frank, Helga Goeb-

bels und der ukrainischen Schülerin Albi-na Bakukha (16. Juni um 11.00 Uhr im Burgtheater)

DER CLUB DER GEHEIMEN SORBEN, ein anti-utopisches Märchen über die Ängste junger Sorben heute in Sachsen (12. Juni um 10.00 Uhr im Burgtheater) Und die Inszenierung **MÜTTER UND SÖHNE**, mit Familien aus Bautzen, die ihr Verhältnis zueinander auf der Bühne humorvoll und scharfsinnig ergründen. Entwickelt von der renommierten Regisseurin Miriam Tscholl ist ab September wieder zu sehen.

Das Thespis Zentrum machen nicht nur die Vorstellungen auf den Bautzener Bühnen aus, sondern eine große Anzahl von regelmäßigen und für die Bautzener Bürger*Innen kostenfreien Workshops: Von Theater, über Englisch - Sprachcafe bis hin zu Yoga.

Besonderes Gewicht in dieser Arbeit ist die Arbeit mit Kindern bzw. Jugendlichen,

denen wir verschiedene Workshops anbieten.

Am 8. Juni 2024 zeigen wir um 15:00 Uhr im Thespis Zentrum das Resultat eines Workshops der Theaterpädagogin Anna Shkadarevich und unserer Mitarbeiterin Halimeh Ibrahim **TAUSEND UND EINE WELT**. Sie haben sich jeden Mittwoch mit einer Gruppe von Kindern aus vielen Teilen dieser Erde dem Thema bzw. Stoff „Alice im Wunderland“ gewidmet.

„In der Welt der Bildschirme – Smartphones, Computer, Tablets – scheint es, dass Kinder das einfache, zugängliche und tatsächlich unglaubliche Abenteuer vergessen haben – zu fantasieren. Was sind Fantasien? Man kann sich in jeden verwandeln, überall sein, sich in den unglaublichesten Geschichten wiederfinden. Über die Fantasie haben wir mit den Kindern im Rahmen unseres Workshops „Kindertheater“ gesprochen. Um all die

Ideen umzusetzen, haben wir uns für das Material der Geschichte „Alice im Wunderland“ entschieden, die wir mit den Kindern nie „Märchen“ nennen. Sie ist es, die der Fantasie einen großen Raum gibt. Und wenn man den Kindern die Möglichkeit gibt, werden sie die unglaublichesten, lustigsten und ehrlichsten Geschichten erfinden, die verrücktesten und eigenartigsten Charaktere darstellen. Jeder Charakter der Geschichte wurde durch Improvisation, durch Diskussion, durch Fantasie geboren. Und dadurch, dass sich Kinder aus drei verschiedenen Kulturen im Rahmen des Workshops zusammengeschlossen haben, wurde die Geschichte besonders bunt.“

(Anna Shkadarevich)

Nach der Präsentation des Workshops findet um 16.30 Uhr im Thespis ein kleines **SOMMERFEST** statt, wo es die Möglichkeit gibt, sich mit den Menschen des Thespis auszutauschen.

EHEMALIGENTREFFEN IM THEATER

Erinnerungen wurden lebendig

Haben Sie schon gehört, was der gerade macht? Was ist wohl aus ihr geworden? Wo steckt der eigentlich? Wäre es nicht toll den oder die wiederzusehen? Was hat sich wohl an unserem Theater verändert? Steht der oder die noch auf der Bühne, dahinter, in den Werkstätten? Wenn sich ehemalige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Theaters treffen, ist

nicht nur die Freude groß, sondern unzählige Geschichten und Erinnerungen werden wieder lebendig. Kürzlich trafen sich die „Ehemaligen“ in großer Runde im Theater. Für viele ist das Treffen eine schöne Möglichkeit, Freundschaften zu pflegen und in Kontakt mit alten Wegbegleiterinnen und Wegbegleitern zu bleiben.



Natürlich durfte ein Erinnerungsfoto mit allen ehemaligen Kolleginnen und Kollegen nicht fehlen.

DANK AN SPONSOREN DES THEATERSOMMERS

Nur gemeinsam erfolgreich

Wenn im Hof der Bautzener Ortenburg die Kulissen für den Theatersommer aufgebaut werden, sind nicht nur Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Theaters im Einsatz. Manche Visionen können nur durch gemeinsames Tun Wirklichkeit werden. Auch das Bautzener Theater darf sich glücklich schätzen, wertvolle Partner für die Realisierung so ausgewählter Vorhaben seit vielen Jahren an seiner Seite zu wissen. Für die Zuschauerinnen und Zuschauer unsichtbar, hilft die Bautzener Firma Hentschke Bau mit der Bereitstellung von Radladern für die Transporte, u.a. für das Transportieren der gesamten Zuschauertribüne vom Burgplatz in den Ortenburghof. Außerdem werden damit rund 250 Tonnen Erde für die Bühnenfläche bewegt. Mit einer zur Verfügung gestellten Walzer wird dann die Szenenfläche verdichtet und geglättet. Aufgrund der Vielzahl von Darstellerinnen und Darstellern in diesem Jahr werden zusätzliche Container für schnelle Umzüge hinter der Bühne benötigt, die ebenfalls von der Firma Hentschke Bau bereit gestellt werden. Diese Container werden durch die Firma Ullrich Gerüstbau aus Bautzen aufgestellt. Der Dachdeckerbetrieb Egon Gumprich aus Obergurig bringt sich mit Kranleistungen u.a. für die Dachaufbauten ein und unterstützt beim Aufbau der Bühnenelemente auf die Drehscheibe. Das Autohaus Bernhard Matticzki aus Bautzen stellt ebenfalls Fahrzeuge zur Verfügung. Zahlreiche weitere Firmen sind an diesem Som-

merprojekt beteiligt, ohne deren Hilfe vielen nicht möglich wäre. Seit vielen Jahren unterstützen die Radeberger Exportbierbrauerei GmbH und die Sächsische Zeitung, ebenso wie die Kreissparkasse Bautzen. Alle drei sind offizielle Partner des Theatersommers. Aber auch darüber hinaus finanzieren – koordiniert durch den Bundesverband Mittelständische Wirtschaft, Team Bautzen – Firmen aus der Region das Programmheft und alle Druckerzeugnisse der Spielzeit. Die Unternehmen aus Bautzen und der Region leisten als Rückgrat der lokalen Wirtschaft einen wichtigen Beitrag zur Förderung von Kunst und Kultur. Durch ihr Engagement als Sponsoren bekräftigen sie die enge Verbundenheit mit ihrem Theater. Für das kontinuierliche großzügige Engagement möchten wir an dieser Stelle all unseren Sponsoren und Unterstützern sehr herzlich DANKE sagen.



PREMIEREN DER SPIELZEIT 2024/2025 PREMJERY HRAJNEJE DOBY 2024/2025

Unsere neue Spielzeit beginnt am 19. August 2024. Für die neue Saison sind insgesamt 24 Premieren in deutscher, ober- und niedersorbischer Sprache, im Schauspiel, Musiktheater und Tanztheater geplant. Freuen Sie sich jetzt schon mit uns auf die neue Saison:

30. August 2024, großes Haus

THE ADDAMS FAMILY

Buch von Marshall Brickman und Rick Elice
Musik und Songtexte von Andrew Lippa
Basierend auf Figuren
von Charles Addams

20./21. September 2024, Burgtheater

MEIN KAMPF

von George Tabori
Puppentheater für Erwachsene

26. September 2024, Burgtheater

IN EINEM BOOT?

Eine Inszenierung des Thespis Zentrums
zum Festival „Willkommen anderswo VI“

11. Oktober 2024, großes Haus

KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

15. Oktober 2024

ČMJEĽA HANA WOČAKUJE WOPYT

(HUMMEL HANA ERWARTET BESUCH)
von Mirko Brankatschk

19. Oktober 2024 Radibor

WULKA WUTROBA

(DAS HERZ EINES BOXERS)
von Lutz Hübner

25./26. Oktober 2024, großes Haus

BAUTZENER BÜHNENBALL

8. November 2024, großes Haus

LE VILLI

Tanzoper von Giacomo Puccini
Landesbühnen Sachsen, Radebeul

9. November 2024, Burgtheater

DAS WINTERMÄRCHEN

Puppentheater nach William Shakespeare
von Franz Führmann

17. November 2024, großes Haus

DIE KLEINE HEXE

von Otfried Preußler

22. November 2024, Burgtheater

JOSEF UND MARIA

von Peter Turrini

29. November 2024, großes Haus

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES – HERCY

von Lubina Hajduk-Veljkovičowa

10. Januar 2025, großes Haus

PETER PAN

Tanzstück für die ganze Familie von
Dan Pelleg und Marko E. Weigert
Gerhart-Hauptmann-Theater
Görlitz-Zittau

16. Januar 2025, Burgtheater

Młodzinske dźiwadło při NSLDž PJRŠČŇ (DER RING)

von Theo Franz
Übersetzung: Mirko Brankatschk
in obersorbischer Sprache mit
Simultanübersetzung ins Deutsche

15. Februar 2025, großes Haus

SMJERĆ PO ŠTUČKACH

(TOD IN STROPHEN)
Ein Spreewaldkrimi von Alexander
Marusch und Madleńka Šotćic

7. März 2025, großes Haus

TOD EINES HANDLUNGSREISENDEN

von Arthur Miller

8. März 2025, Burgtheater

SCHLAFES BRUDER

von Robert Schneider
Puppentheater

28. März 2025, großes Haus

LA BOHEME

Oper in vier Bildern
Musik von Giacomo Puccini
Gerhart-Hauptmann-Theater
Görlitz-Zittau

11. April 2025, großes Haus

KAFKA – „...UND DASS DU MIR DAS LIEBSTE BIST“

Biographical von Stefan Wolfram

13. April 2025, Burgtheater

PAULAS REISEN

Puppentheater von Paul Maar

26. April 2025, Drachhausen

PÓRAJÓ SE WEN DO SWĚTA

(Auf in die Welt) – Arbeitstitel
Eine musikalisch-szenische Collage
über die sorbischen Auswanderer oder
Das Fernweh der Sorben und Wenden
von Esther Undisz

21. Mai 2025

KRALOWKA BARWOW

(DIE KÖNIGIN DER FARBEN)
von Jutta Bauer

12. Juni 2025, Hof der Ortenburg

ALICE IM WUNDERLAND

Musical basierend auf der Geschichte
von Lewis Carroll

ENDSTATION SEHNSUCHT

Tanztheater des Bautzener Tanzstudio Wendisch

Es gibt nichts Besseres auf der Welt, als dass Liebe die Kraft und Stärke besitzt, um alle gesellschaftlichen Barrieren zu überwinden und Menschen so zueinander finden lässt - auch wenn es ein ganzes Leben lang dauern sollte.

In „Endstation Sehnsucht“, dem aktuellen Ballettabend des Tanzstudio Wendisch dreht sich alles um diese Situation.

Zwei kleine Kinder begegnen sich auf einem Bahnhof. Noch bevor sie ihre Freundschaft vertiefen können, trennen sich ihre Wege. Später treffen sie sich wieder - und auch hier lassen es die gesellschaftlichen Ereignisse nicht zu, dass sie einander finden.

So geht es weiter und weiter und wie von selbst nimmt die Geschichte das Publikum mit auf eine emotionale und künstlerisch

vielseitige Reise durch unsere Kulturgeschichte der letzten 100 Jahre.

30 Choreographien, über 450 Kostüme und nicht zuletzt das starke Ensemble aus großen und kleinen Tänzern machen diesen Abend zu einem aufregenden Erlebnis. Constanze Wendisch, Choreographin und künstlerische Leiterin dieses Programms findet selbst:

„... seit mehr als 25 Jahren tanzen wir uns durch große und kleine Geschichten über uns Menschen, aber dieses Jahr ist es ein lebensbejahendes und unser wohl emotionalstes Stück, was wir bisher auf die Bühne gebracht haben.“

Vorstellungen:
1. Juni, 17.00 Uhr im großen Haus (Premiere)
sowie am 2. Juni und 15. Juni,
jeweils 17.00 Uhr



Das Tanzstudio Wendisch gastiert im Juni drei Mal im großen Haus des Theaters.

DES FREYHERRN VON MÜNCHHAUSEN UNGLAUBLICHE ABENTEUER

Junge Bühne Malschwitz präsentiert einen Klassiker

Am 11. Juni, 18.00 Uhr feiert die „Junge Bühne Malschwitz“ mit dem Klassiker „Des Freyherrn von Münchhausen ungläubliche Abenteuer“ **Premiere im großen Haus**. Er war nicht besonders vermögend und in seinen Ämtern nicht besonders erfolgreich. Unsterblich gemacht haben ihn seine ungläubliche Phantasie, sein Erzähl-talent und seine Geselligkeit: Hieronimus Carl Freiherr von Münchhausen, geboren vor mehr als 300 Jahren im kleinen Städtchen Bodenwerder. Seine ungläublichen Geschichten, mit denen er seine Zeitge-

nossen unterhielt, wurden aufgeschrieben, in zahlreichen Fassungen verfilmt und auf die Bühne gebracht. Bücher, Radioshows und Videospiele wurden über ihn produziert. Kurioserweise kränkte ihn seine Popularität in späteren Lebensjahren. Er fühlte sich verspottet und verlacht. Vielleicht hätte ihn die Aufführung der jungen Bühne Malschwitz ausgesöhnt. Die mehr als 30 Schülerinnen und Schüler der Klassen 5 bis 9 spielen, tanzen und singen in einer Auswahl der berühmtesten Abenteuer des begnadeten Erzählers.

Theaterspiel hat an der Malschwitzer Oberschule eine lange Tradition.

Textfassung: Heide-Simone Barth
Tänze: Alexandra Wagner
Musikalische Mitarbeit: Adele Grafe (OS Malschwitz)
Pädagogische Mitarbeit: Petra Richter (OS Malschwitz)



Bereits zum Schüler-Welt-Theatertag im Mai waren einige Ausschnitte der Inszenierung zu erleben.

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Wirtschaft und Kultur gemeinsam

Kaum zu glauben. Mit dem Theatersommer nähert sich nicht nur der Höhepunkt der Spielzeit, sondern auch wieder dessen Ende. Die große Nachfrage nach Karten freut nicht nur das Deutsch-Sorbische Volkstheater, sondern auch die Unternehmen, die sich im Programmheft zu „Spuk unterm Riesenrad“, an den Traversen des Theatersommers und im Spielzeitenheft, Aboheft und den Puppentheaterflyern präsentieren.

Zeit, um sich bei den Sponsoren der Initiative „Die ganze Welt ist Bühne“ der Spielzeit 2023/24 nochmals zu bedanken:

Hauptsporen

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG

Theatersponsor

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- ATN Hölzel GmbH Oppach
- Green Energy Bautzen GmbH
- LOESERnet.com GmbH Bautzen

Freunde des DSVTh

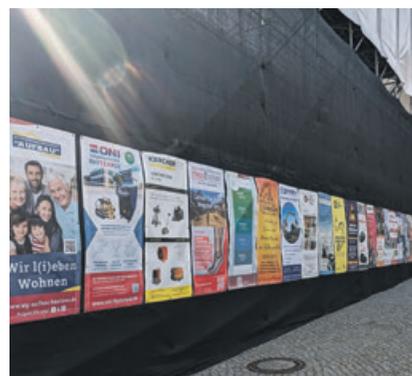
- Agentur Kirschgrün Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau
- WIRO Rosenberg Netzwerk Manufaktur Bautzen
- Zahnarztpraxis Peuckert, Ralf Peuckert Bautzen

Die Ticketsponsoren 2024:

- Autohaus Nitschke GmbH
- Bäckerei und Konditorei Schwerdtner GmbH
- Saurierpark
- expert ESC Bautzen GmbH
- F.U.S. Oberlausitz GmbH Fuss und Schuh
- Green Energy Bautzen GmbH
- Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG
- RehaSalus Oberlausitz GmbH

Informationen zu den verschiedenen Werbemöglichkeiten im Theater Bautzen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft & Theater erhalten Sie unter www.buehne.bz oder telefonisch unter 03591 200910 bei

Der Mittelstand. BMW – Team Bautzen



ALBION - LETZTES KONZERT IN DIESER SPIELZEIT

7. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am 7. Juni, 19.30 Uhr erklingt das 7. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

Folgende Werke erklingen:

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)
English Folk Song Suite

Edward Gregson (*1945)
Konzert für Tuba und Orchester

Edward Elgar (1857-1934)
Enigma-Variationen op. 36

Ross Knight, Tuba
GMD Ewa Strusińska, Dirigentin

THEATER DZIWAŁO

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25
im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag
11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,
Kasse vormittag beziehungsweise für
Kinder- und Jugendtheater
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:

Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12,
Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen
GmbH der Sächsischen Zeitung
Lutz Hillmann
Intendant Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Redaktion Dramaturgie, Besucherservice
Franka Schuhmann
Satz Miroslaw Nowotny
Fotos Gabriele Suschke
(soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen DDV Bautzen GmbH
Frank Bittner (verantw.)
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater ist ein kommunaler Eigenbetrieb des Landkreises Bautzen und wird anteilig aus Mitteln des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien, der Stiftung für das sorbische Volk und die Stadt Bautzen gefördert. Die Stiftung erhält jährlich Zuwendungen aus Steuermitteln auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages.

KULTURGARTEN | KULTURNA ZAHRODA 2024

Das sommerliche Openair-Event des Sorbischen National-Ensembles im Bürgergarten an der Friedensbrücke

Wichtige Informationen für Sie:

- Entspannen Sie sich mit einem gastronomischen Angebot!
- Genießen Sie den Sonnenuntergang in Bautzens Altstadt!
- Bei guter Musik und Unterhaltung!
- Immer donnerstags bis sonntags!
- Jeden Abend ein anderes spannendes Programm!
- Bei gutem Wetter im Bürgergarten!
- Bei schlechtem Wetter im Saal des SNE.
- Einlass ab 18:30 Uhr!
- Eintritt 10 € (erm. 5 €)



PEUKER - der Loopopa from Oberlausitz

📅 **Donnerstag, 30. Mai 2024, 19:30 Uhr**

Matthias Peuker, Gründer der Top Dog Brass Band und von Triple Trouble, bekannt als Trommler Peuker, Oberlausitzer, tourt seit 30 Jahren durch die Clubs und Festivals in Europa und singt seit 20 Jahren zu den Trommeln. Nun traut er sich als Solist, Looper, Multiinstrumentalist und Sänger vor Publikum ... und das Tanzen kann er sich auch nicht verkneifen ... OMG... eine überaus charmante und sonderbare musikalische Virtuosität gespielt auf einer eigens erfundenen Maschine sowie Squashschlägern, Minikeyboards u.a.. Zudem zeigt Peuker nicht nur offen und unverblümt wofür seine Kunst steht, sondern auch ganz klar wogegen. In diesem Sinne ... Kein Millimeter nach Rechts!

indiwiDUAL |

Helena Heiduschka & Jan Bresan

📅 **Freitag, 31. Mai 2024, 19:30 Uhr**

Das Cousinen-Duo Hanka Schäfer und Veronika Kalinuchka ist seit längerem äußerst beliebt und gefragt. Mit einer vielfältigen Auswahl an mehrsprachigen und natürlich auch sorbischen Liedern ein- und zweistimmig mit Klavierbegleitung vorgetragen, vermögen die beiden charmanten jungen Frauen ihr Publikum zu begeistern. Helena Heiduschka ist eine junge Sängerin und Komponistin. Helena singt sorbische und englische Poplieder sowie Popballaden. Sie tritt hauptsächlich gemeinsam mit einer Band oder Klavierbegleitung auf. Im Kulturgarten tritt sie gemeinsam mit dem Pianisten Jan Bresan auf. Als freier Musiker wirkt er in verschiedensten Konstellationen.



Rokotak und Freunde

📅 **Samstag, 1. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Der Bautzener Milan Greulich hinterlässt nun schon seit fast 30 Jahren musikalische Spuren in der Oberlausitz und darüber hinaus: In den wilden 90ern war er Gitarrist der Band The Remedies, die unter anderem die spätere Band Silbermond beeinflusste. Seit 2011 ist er mit der Dresdner Indiefolk-Gruppe „bergen“ deutschlandweit unterwegs. Vor zwei Jahren erschien unter dem Alias „Rokotak“ sein Solo-Debütalbum „Riech an Blumen (Und merk dir ihre Namen)“. Beim Heimspiel im Kulturgarten präsentiert Rokotak Lieder daraus sowie aus seinem im vergangenen Jahr entstandenen zweiten Album. MDR Kultur sagt folgendes dazu: Deutschsprachige Songperlen „irgendwo zwischen Liedermacher und Americana“.

Duo Izabela Kałduńska & Walburga Walde | Paul Geigerzähler

📅 **Sonntag, 2. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Die polnische Violinistin Izabela Kałduńska und die sorbische Sängerin Walburga Walde haben nach einer intensiven musikalischen Zusammenarbeit für ein Filmprojekt ein Duo gegründet. Sphärische orchestrale Klänge, die unter anderem mit Loops und Effekten erzeugt werden und experimentelle Sounds beider Musikerinnen lassen poetische innere Bilder entstehen. In diesen Klanglandschaften tauchen sorbische Texte auf, sowie Kompositionen und Arrangements sorbischer Gedichte und Volkslieder. Paul Geigerzähler über sich selbst: „Ganz früher, als in Berlin noch diese seltsame Betonwand herumstand, wurde in Budyšin ein Kind geboren, das früh die musikpädagogischen Errungenschaften der Deutschen Demokratischen Republik genießen und Geige spielen wollte, durfte, sollte, musste. Mit dieser spielte ich in den 90ern in Bands mit lustigen Namen wie Kötterkacke. Nachdem diese sich auflösten, fing ich aus langer Weile an solo Musik zu machen, toure seit 2003 meist durch den deutschen Sprachraum, spielte aber auch schon mal in Tel Aviv, Ramallah oder New York. Anfangs war das Punk ohne Schlagzeug, Gitarre und Bass unplugged mit Geige und Gesang. Später kamen Folk-, Reggaenummern und zwei Duos hinzu – Berlinska Dróha und Atze Wellblech sowie die Lesebühne Kopfstand.“



Jo Gerstengarbe

📅 **Donnerstag, 6. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Besser spät als nie... ..dachte sich wohl der Dresdner Musikproduzent (unter anderem „Die Popsorben“, diverse Lieder für MDR Serbja) und Inhaber der Ballroom Studios Johannes Gerstengarbe. 2020 war es an der Zeit, mal eigene Musik zu machen und so startete er mit seinem Musikprojekt als Singer/Songwriter Johannes (mit Band, die auch unbedingt einen eigenen Namen haben wollte) und die Gerstengarbe. Singer/Songwriter mit rockiger Unterstützung sozusagen. „Für mich ist das Pop, aber eben handgemacht. Das sind schöne Melodien mit dreckigem Sound“. Johannes spielt im Kulturgarten mit prominenter Unterstützung: Neben dem sensationellen Saxophonisten Markus Pötschke wird Tomas Kreibich-Nawka selbst in die Orgeltasten greifen. Und dass der/die ein oder andere sorbische Künstler:in als Gast vorbei schaut, versteht sich in Bautzen von selbst.



Manuela SIE & Band

📅 **Freitag, 7. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Die gebürtige Bautzenerin hat in Musicals gegläntzt, in Filmen gespielt und 3 Songpoetenpreise gewonnen. Text und Musik stammen aus eigener Feder. Ihre Band fand sie in Dresden – Alexander Fuchs (Bass), Marcus Hetzel (Gitarre), Michael Wunsch (Schlagzeug), Manuela Sie (Vocal, Klavier). Auf ihrem neuen Album „Ich denk an mich“ (Gast Dirk Zöllner) treffen wunderschöne Melodien auf Texte voller Authentizität, Wortwitz und Charme. Bringt sie einen an einer Stelle zum Lachen, rührt sie dich an der nächsten zu Tränen, und man lässt sich das gern gefallen. Ja,



es ist Pop für Erwachsene. Mehr noch, es ist Musik für den Kopf und das Herz gleichermaßen, handgemacht und mit viel Seele.

Trio Trojka

📅 **Samstag, 8. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Das Trio Trojka aus Dresden begeistert seine Zuhörer mit außergewöhnlichem, sich durch große Virtuosität und fröhlich-freche Lebensfreude auszeichnendem Zusammenspiel von Cello, Gitarre und Klavier. Mit spielerischer Raffinesse und einer guten Portion Selbstironie im Gepäck touren die drei Grenzgänger seit 2012 munter durch die Republik und erteilen trüben Gedanken striktes Hausverbot. Ob in Theatern, Dorfkirchen oder auf Festivalbühnen – ein TrojkaKonzert ist ein harmonisch-folkloristisches Antidepressivum der besonderen Art.



Wólbernosće

📅 **Sonntag, 9. Juni 2024, 19:30 Uhr**

Die Welt steht Kopf: »Das Huhn tritt den Hahn, die Kuh melkt das Bäuerlein ...« So heißt es in dem fröhlichen Lied, das seinerzeit der Gruppe den Namen gegeben hat: Wólbernosće – das heißt Albernheiten. Und der Name ist Programm: Möglichst lustig soll es sein, unser Repertoire. Witzige Texte, rhythmische A-Capella-Sätze und dazu gelegentlich Akkordeon und Tuba. Erlaubt ist, was Spaß macht, sei es ein »ausgeliehenes« Lied aus anderen slawischen Ländern – dann und wann mit neuem sorbischen Text, eine eigene Komposition oder Bearbeitung, ein Volkslied im neuen Outfit usw.

Triple Trouble

📅 **Donnerstag, 20. Juni 2024, 19:30 Uhr**

„Trommler der Herzen“ Matthias Peuker, Zupfer Adrian Röbisch und Marie Klein, die Grand Dame des Sousaphone, bedienen sich an den

KULTURGARTEN | KULTURNA ZAHRODA 2024

griffigsten Songs der letzten 50 Jahre und werten sie in unerhörtem Gewand zu Kabinettstückchen der postalternativen Popmusik auf. Heldenhafte Engelsstimmen werden in einem Sud aus Sousaphone, Resonatorgitarre und DrumsOnite geditscht. Die drei VollblutmusikerInnen verblüffen mit Können, verführen mit Witz und bestechen mit Geschmack ... eine überaus charmante und sonderbare Virtuosität. Zudem zeigt das Ensemble um Peuker nicht nur offen und unverblümt, wofür seine Kunst steht, sondern auch ganz klar wogegen. In diesem Sinne ... Kein Millimeter nach Rechts!



Fünfan an der Feier

Freitag, 21. Juni 2024, 19:30 Uhr

Seit mehr als 10 Jahren sind die „Fünfan an der Feier“ nun schon in der Lausitz unterwegs und ihrem Credo der „handgemachten Musik möglichst nah am Publikum“ stets treu geblieben. Grundsätzlich akustisch oder nur mit dem notwendigsten verstärkt unterhalten sie ihr Publikum auf der Straße, bei Festen, in sämtlichen Gefährten oder eben als Teilnehmende „an der Feier“ mit Musik und allerlei in Textform. Die Bandbreite reicht dabei von Dixie, Walzer, Tango, Swing und Klassik bis hin zu sorbischem Liedgut. Nicht selten unternehmen sie dabei eine musikalische Reise rund um die Welt. Erleben Sie die Spielfreude der sechs regionalen Musiker mit Akkordeon, Klarinette, Kontrabass, Gitarre, Cajon, Percussion und weiteren Instrumenten.



Milena Schäfer & Skupina Astronawt

Samstag, 22. Juni 2024, 19:30 Uhr

Die Sängerin Milena Schäfer und der Komponist und Pianist Matej Zieschwauck von „Skupina Astronawt“, laden herzlich zu einem bun-

ten Popabend ein. Das Duo ist seit 2022 bei vielen kulturellen Ereignissen sowohl in der gesamten Lausitz als auch im Ausland erfolgreich vertreten und vermag mit einem äußerst vielfältigen musikalischen Programm zu begeistern. Mit ihrer feinen und intensiven Art, deutsche und englische Cover sowie selbstgeschriebene und komponierte sorbische Balladen vorzutragen, entsteht eine sinnlich berührende Stimmung, die das Publikum unmittelbar erreicht.



Kapelye CORAZÓN

Sonntag, 23. Juni 2024, 19:30 Uhr

„Dele Divane - Verrücktes Herz - Liebeslieder aus angrenzenden und fernerer Welten“ Paul Hoorn und seine Kapelye CORAZÓN das sind vier Musiker*innen aus Dresden mit musikalischer Herkunft aus verschiedenen Welten wie Klassik, Klezmer, Weltmusik und Canzión. Der Aphorismus „Beim Trommeln stört mich das Herz – es zwingt mir seinen Rhythmus auf“ des polnischen Schriftstellers Stanislaw Jerzy Lec hat die Band inspiriert für ihr Programm „Dele Divane - Verrücktes Herz - Liebeslieder aus angrenzenden und fernerer Welten“. Der Titel des Programms stammt von einem persischen Liebeslied. Auch Lieder von Mikis Theodorakis, Zülfü Livaneli, Tom Waits, jiddische Lieder, kubanischer Bolero und chilenischer Gesang zeigen, wie sehr unser Herz Einfluss nimmt auf unser Tun und Sehnen und unsere Verlangen nach Frieden. Lasst auch euer Herz von diesen Gesängen berühren!

Duo Kratschkowski

Donnerstag, 27. Juni 2024, 19:30 Uhr

Was die beiden mehrfach mit Preisen und Urkunden ausgezeichneten Musiker aus diesen Instrumenten zaubern, ist eine ganze musikalische Welt: Jiddischer Klezmer, klassische Kompositionen von Bach, Mozart, Vivaldi bis Chatschaturian, Zeitgenössisches von Schnittke, Französische Chansons, Tangos von Piazzolla, Zigeunermusik... Mit grenzenloser Fantasie und mitreissender Spielfreude, manchmal mit Augenzwinkern und Selbstironie, immer aber mit absoluter Perfektion faszinieren und begeistern die beiden unglaublich virtuoseren Musiker verlässlich ihr Publikum!



Tango Misterio

Freitag, 28. Juni 2024, 19:30 Uhr

Vivaldi am Rio de la Plata oder Piazzolla an der Lagune von Venedig? Bandoneon oder Cembalo? Tango Misterio entführt in eine barock-neuzeitliche Fusion aus Antonio Vivaldis zeitlosen Lautmalereien von Naturereignissen, Stimmungen und Wetterphänomenen, mit der quirlig-emotionalen, musikalischen Vertonung des Zeitenlaufs der südamerikanischen Hauptstädter Argentinien durch Astor Pantaleón Piazzolla. Eine kreative Verschmelzung der Höhepunkte aus den „Vier Jahreszeiten“ und „Cuatro Estaciones porteñas“, zweier ungewöhnlich herausragender Lebenswerke, zu einem gefühlsreichen, schwelgenden sich in den Elementen treiben Lassens erwartet die Zuhörerinnen. Wo könnte die wundervolle Ästhetik beider Werke an Dramatik, Eleganz, Virtuosität und Leidenschaft besser erlebbar werden als unter freiem Himmel!



Sepanta

Samstag, 29. Juni 2024, 19:30 Uhr

Der Gruppenname SEPANTA ist der Name einer Figur aus der zoroastrischen Mythologie des alten Iran und bedeutet so viel wie „das Gute, Heilige“. Zu SEPANTA gehören die Sängerin Samira Zareei, Massoud Massoudi Farid (Tar, Oud, Gesang), Pooya Sangtarash (Violine), Omid Bayat (Piano) und Pouria Rezaei (Tonbak und Daf) aus dem Iran sowie der Dresdner Paul Hoorn (Gesang, Akkordeon), der dieses besondere Ensemble gegründet hat. Das Titellied Morghe Sahar entstand am Beginn des 20. Jahrhunderts nach dem Scheitern der iranischen konstitutionellen Revolution. Darin wird der mythische Vogel der Morgendämmerung aufgefordert, die Klage darüber herauszuschreien und seinen Käfig

zu zerbrechen. Das Lied wird oft als die inoffizielle Hymne des freiheitlichen Iran bezeichnet und soll auch an diesem Abend erklingen, um einen Bezug herzustellen zur gegenwärtigen iranischen Bewegung „Frau, Leben, Freiheit“. Die überwiegenden Liebeslieder und Lieder der Freiheit berühren mit ihren fremden und doch manchmal vertraut scheinenden Klängen und die beeindruckende Poesie der persischen Liedtexte.

Trio Voyage

Sonntag, 30. Juni 2024, 19:30 Uhr

Auch in diesem Jahr begrüßen wir das Trio Voyage, welches das Publikum auf einen musikalisch-lyrischen Trip von der Lausitz nach Rio und wieder zurück mitnimmt. Das besondere Trio in besonderer Besetzung spielt besondere Musik besonders gut. Mit dabei sind Lena Hauptmann (Vocals), Micha Winkler (Posaune) und Chris Hauptmann (Gitarre). Lieblingslieder aus Pop, Latin-Jazz und Chansons mit berührender Stimme, groovigen Gitarrensounds und einfühlsamer Posaunie, darunter Songs von Sting, Vinícius de Moraes, Baden Powell, Charles Trenét, Lift, Manfred Krug, Karussell, Lena Hauptmann & Micha Winkler erklingen in originellen Arrangements. Was will man mehr? Einfach Augen zu und genießen.

Musikfest Schmochtitz - Hudźbny swjedźeń Smochćicy

Slowakische Nächte

Mitte Juni verwandelt sich das ehemalige Rittergut in Schmochtitz wieder zur Open-Air Bühne.

Das Bildungsgut St. Benno und das Sorbische National-Ensemble (SNE) laden ein zum traditionellen Musikfest Schmochtitz.

Das abwechslungsreiche Programm mit Musik, Tanz und Gesang wird präsentiert von Chor, Orchester und Ballett des SNE.

Die Moderatorin Kristina Nerád begleitet das Publikum mit unterhaltsamen Anekdoten durch den Abend.

Thematisch widmet sich das Ensemble jedes Jahr einem anderen Land. Für das Jahr 2024 stehen die „Slowakischen Nächte“ auf dem Programm.

Termine:

14. & 15. Juni jeweils um 20:30 Uhr in Schmochtitz, Bildungsgut St. Benno

Juni/Juli 2024

01 SA	17:00 großes Haus Theatergarten	Endstation Sehnsucht Neuer Ballettabend des Tanzstudio Wendisch Gastspiel	13 DO	10:00 großes Haus	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇷🇺	27 DO	09:30 Zittau Theater	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺
	19:30 Theatergarten	Schrebergartenblues - Trügerische Idylle 🇷🇺 Comedy mit Puppen und Live-Musik Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €		10:00 Burgtheater	Zhub so baby, zhub so (Burn Baby, burn) 🇷🇺 Cinohrajne studijo pri NSLDž von Carine Lacroix Mit Simultanübersetzung		10:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺
02 SO	17:00 großes Haus	Endstation Sehnsucht Tanzstudio Wendisch Gastspiel	14 FR	15:30 Weißwasser Kita	Kasper Petruschka ab 4 J. 🇷🇺	28 FR	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer
03 MO	10:00 Cunewalde Haus des Gastes	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		19:00 großes Haus	Schuljahresabschlusskonzert der Kreismusikschule Bautzen		20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer WA2/WA1
04 DI	09:30 + 13:00 Frankenthal ev. Grundschule	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺	15 SA	16:00 + 20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer	30 SO	16:00 großes Haus	Kasper Petruschka ab 4 J. 🇷🇺
05 MI	09:00 + 10:30 Frankenthal ev. Grundschule	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		17:00 großes Haus	Endstation Sehnsucht Tanzstudio Wendisch Gastspiel FR2		19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer
	09:00 + 11:00 großes Haus	Radoraj (Anderland) 🇷🇺 Fantazijowa bajka w šesc wobrazach, wot Edeltraud Amiry Serbske džecace dziwadło pri NSLDž mit Simultanübersetzung	16 SO	11:00 Burgtheater	Kinderszenen Basierend auf den Tagebüchern und Briefen von Anne Frank, Helga Goebbels und Albina Bakukha Projekt des Thespis Zentrums Bautzen	01 MO	10:00 Theatergarten	Kasper Petruschka ab 4 J. 🇷🇺
06 DO	10:00 Sohland Grundschule	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		16:00 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer SO1/SSO1		10:00 großes Haus	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇷🇺
	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer Spuk unterm Riesenrad - Jetzt ist Bautzen dran von Lutz Hillmann nach der Erzählung von C. U. Wiesner Premiere PA	17 MO	10:00 + 19:30 Burgtheater	Zhub so baby, zhub so 🇷🇺	02 DI	10:00 Weißwasser Telux	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇷🇺
07 FR	10:00 Schirgisw.-Kirschau Oberlausitzer Werkstätten	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		19:00 großes Haus	Buchvorstellung Klaus Neumann „Blumen und Brandsätze. Eine Deutsche Geschichte 1989-2023“ Veranstaltung des Sorbischen Instituts		19:30 Burgtheater	18. Bautzener Burgfilmnächte Mittagsstunde FSK 12 Vorfilm - „Allein“ - Film AG Schule Gesundbrunnen
	19:30 großes Haus	7. Philharmonisches Konzert - Albion (19:00 Konzerteinführung) Neue Lausitzer Philharmonie KA	18 DI	10:00 Burgtheater	Zhub so baby, zhub so 🇷🇺	03 MI	10:00 großes Haus	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇷🇺
20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer FR1/FR2	21:30 Burgtheater		18. Bautzener Burgfilmnächte Die Mittagsfrau FSK 12 D, LUX, CH 2023	19:30 Burgtheater		28. Bautzener Theatersommer	
08 SA	15:00 Bautzen Thespiszentrum	Tausend und eine Welt Projekt des Thespis Zentrums Bautzen 16:00 Sommerfest	19 MI	10:00 großes Haus	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇷🇺	04 DO	10:00 großes Haus	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇷🇺
	16:00 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer		19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer		10:00 Löbau CVJM	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇷🇺
19:30 Theatergarten	Lieder in den Abendhimmel 🇷🇺 „Im Land der Dämmerung“ nach Astrid Lindgren, ergänzt um ein Chansonprogramm mit Liedern zur Dämmerstunde	20 DO	10:00 großes Haus	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺	05 FR	20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer	
20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer SA1 / SA2 / SA3 / SSA3 / SorbA		19:30 Burgtheater	Theatersommer-Stückeeinführung für den Blinden und Sehbehindertenverband		16:00 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer Vorstellung mit Gebärdensprachdolmetscherinnen	
09 SO	16:00 großes Haus	Kasper Petruschka ab 4 J. 🇷🇺 Kaspertheater mit Live-Musik	21 FR	16:00 + 20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer	06 SA	20:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer
	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer SO2		19:30 Theatergarten	Lieder in den Abendhimmel 🇷🇺		16:00 Theatergarten	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺
11 DI	10:00 Theatergarten	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇷🇺 nach einer Idee von Lena Foellbach	22 SA	16:00 Theatergarten	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇷🇺 Eine Geschichte mit Puppen, Liedern, Kinderversen und Spielzeug	07 SO	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer
	18:00 großes Haus	Des Freyherrn von Münchhausen unglaubliche Abenteuer Gastspiel Oberschule Malschwitz		19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer		19:30 Theatergarten	28. Bautzener Theatersommer
12 MI	21:30 Burgtheater	18. Bautzener Burgfilmnächte Einfach mal was Schönes FSK 12 D 2022, Regie: Karoline Herfurth Vorfilm - „Allein“ - Film AG Schule Gesundbrunnen mit Team und Leiter Robert Heber	23 SO	10:00 Hoyerswerda Lausitzhalle	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺	08 MO	10:00 großes Haus	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺
	09:00 + 11:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺		09:00 + 11:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺		10:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺
13 DO	11:00 Burgtheater	Der Club der geheimen Sorben / Klub potajnych Serbow modernes anti-utopisches Märchen Projekt des Thespis Zentrums Bautzen	24 MO	10:00 Hoyerswerda Lausitzhalle	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺	09 DI	10:00 Bischofswerda Rathaussaal	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺
	17:00 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer		19:00 Burgtheater	Mittelstand trifft Kultur in Zusammenarbeit mit dem BVMW Oberlausitz		21:30 Burgtheater	18. Bautzener Burgfilmnächte Es ist nur eine Phase, Hase FSK 12 D 2022
14 SO	9:00 + 11:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺	25 DI	19:00 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer	10 MI	10:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺
	10:00 Zittau Theater	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		21:30 Burgtheater	18. Bautzener Burgfilmnächte Ein Feuerwerk für die Kleinstadt BAUTZEN PREMIERE		10:00 Bischofswerda Rathaussaal	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺
15 SA	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer	26 MI	9:00 + 11:00 großes Haus	Über Lang oder Kurz ab 6 J. 🇷🇺	11 DO	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer
	19:30 Burgtheater	28. Bautzener Theatersommer		10:00 Zittau Theater	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🇷🇺		19:30 Theatergarten	Schrebergartenblues - Trügerische Idylle 🇷🇺

🇷🇺 = Puppentheater 🇷🇺 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** Schauspielerei und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzck.de

Ihr Partner in Stadt und Land!

Übersetzung Seite 2

Janina Brankatschk zum 75. und Křesćan Bart zum 90. Geburtstag, alles Gute!

Unsere Jubilare!

1974 begann der Weg von Janina Brankatschk am Bautzener Deutsch-Sorbischen Volkstheater. Mehr als 40 Jahre war sie Mitglied des DSVTh. Schon mit ihrer ersten Rolle in Nedjalk Jordans Stück „Moped“ gelang es ihr, auf sich aufmerksam zu machen. Im Laufe der Jahre entwickelte sie sich zu einer äußerst vielseitigen und herausragenden Schauspielerin, zum Beispiel als „Marja Jančowa“ in Jurij Brězans Drama oder in der grotesken Komödie „Wald“ von Ostrowski, als Urmutter im Stück „Hinter sieben Türen“ von Jěwa Marja Čornakec oder in der Komödie „Shirley Valentine“. Sie überzeugt auf ernstem Gebiet ebenso wie in einer leichten Komödie, im Deutschen ebenso wie im Ober- und Niedersorbischen. So mancher sorbischen Märchenfiguren verlieh sie in Hörspielen eine Stimme. Außerdem übte sie zwischen 2002 und 2011 das Amt der Stellvertreterin des Intendanten für das sorbische Theater aus, in dem sie sich besonders für die Nachwuchsförderung und den Ausbau des Angebots für Kinder einsetzte. 2012/13 verabschiedete sie sich von der Berufsbühne, am 24. April feierte sie ihren 75. Geburtstag.

Am 4. Juli feiert Křesćan Bart, sorbischer Schauspieler, Regisseur und Förderer der Lausitzer Bühnenkunst ein rundes Jubiläum, seinen 90. Geburtstag. Geboren als Enkel von Enkel von Arnošt Bart (Ernst Barth) in Uhyst/Spree. Das Interesse für sorbische Angelegenheiten hatte er sozusagen geerbt und am sorbisch-tschechischen Gymnasium, an der Oberschule in Bautzen und an der Universität in Leipzig vertieft und sein Studium mit dem Diplom des Slawisten abschloss. Nach dem Abitur 1952 wurde Bart im Schauspielstudio des Sorbischen Volkstheaters, unter dem Intendanten Jan Krawc Assistent für Regie und Dramaturgie. Als Krawc, erster Intendant des Sorbischen Volkstheaters für die Komödie „Wenn der Hahn singt“ einen jungen Kerl gesucht hatte, hatte Křesćan Bart zugesagt und somit seinen Weg auch „auf“ der sorbischen Bühne angetreten. 1958 wurde er festes Mitglied des Sorbischen Volkstheaters und war bis zur Spielzeit 2006/07 Spieler des Ensembles unseres Hauses. Neben seinem Wirken als Schauspieler war Bart als Regisseur erfolgreich, so zum Beispiel mit der Produktion „Och, so viel Frühling auf einmal!“ oder mit dem ersten niedersorbischen Original nach 1945 „Jäger Bagola“ seines Freundes Jurij Koch und übersetzte viel dramatischer Literatur ins

Sorbische. Weiter wirkte er als Leiter des Jugend- und Arbeitertheaters sowie als Mentor und Regisseur der Laientheatergruppe in Drachhausen. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater gratuliert seinen langjährigen Mitgliedern aufs Herzliche und wünscht ihnen Gesundheit und viel Glück!

Petra-Maria Wenzel verabschiedet sich!

... auf Wiedersehen

Mit dem Ende der Spielzeit verabschiedet sich die langjährige Schauspielerin, zugleich Regisseurin und Leiterin des Sorbischen Kindertheaters am DSVTh Petra-Maria Wenzel von der Berufsbühne. Bereits kurz nach ihrem Studienabschluss an der Hochschule „Hans Otto“ in Leipzig war sie zwei Spielzeiten an der sorbischen Berufsbühne engagiert. Danach spielte sie an den Sächsischen Landesbühnen in Radebeul und stand regelmäßig auch vor der Kamera. 2003 kehrte sie erneut ins feste Engagement nach Bautzen zurück. Unter den Rollen, die sie in den vergangenen Jahren dreisprachig gemeistert hat, ragen unter anderem ihre Leistungen in den sorbischen Inszenierungen „Landvermesser“ heraus, „Birkenbiegen“, „Paradies in der Wohnstube“ und aktuell dem Spreewaldkrimi „Tod nach Strophen“ hervor, in welcher sie gleich mehrere Rollen verkörpert. Ganz aber verschwindet sie nicht von der sorbischen Bühne. Wir freuen uns, dass sie weiterhin das Sorbische Kindertheater leitet und auch in der kommenden Spielzeit noch als Gast auftritt.

Das Sorbische Schauspielstudio sucht Dich!

Das DSVTh sucht für die neue Spielzeit 2024/25 ab dem 19. August ELEVinnen und ELeven, die sich auf den „Brettern die die Welt bedeuten“ ausprobieren und Theater in allen Bereichen kennenlernen wollen. Bist du 18 Jahre, interessierst du dich für den Beruf des Schauspielers, des Regisseurs oder des Dramaturgen und beherrschst du die obersorbische Sprache?

Interessenten mögen sich bis zum 1. Juni 2024 unter bewerbung@theater-bautzen.de melden!